



新课标系列名著导读

海蒂

Heidi

(瑞士) 约翰娜·斯比丽 / 著 樊晓花 / 译

中国当代语文
教学专业委员会

权威推荐

让孩子爱上经典

★★★★★

提升学习兴趣，培养阅读与语文写作分析能力

教育部指定中、小学生课外阅读书目
依据人教版中、小学语文教材标准编写



海潮出版社
Haichao Press

新课标系列名著导读

海蒂

Heidi

(瑞士) 约翰娜·斯比丽 / 著 樊晓花 / 译



海潮出版社
Hai chao Press

图书在版编目 (CIP) 数据

海蒂 / (瑞士) 约翰娜·斯比丽著 ; 樊
晓花译. -- 北京 : 海潮出版社, 2014. 1
(新课标系列名著导读 / 毛继东主编)
ISBN 978-7-5157-0542-2

I. ①海… II. ①约… ②樊… III. ①儿童文学 — 长
篇小说 — 瑞士 — 近代 — 缩写 IV. ①I522.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 274191 号

书 名：海蒂

作 者：(瑞士) 约翰娜·斯比丽
翻 译：樊晓花
主 编：毛继东
责任编辑：王惠平
特邀编辑：郝钰惠
封面设计：宋双成
出版发行：海潮出版社
社 址：北京市西三环中路 19 号
邮 编：100841
电 话：(010) 66969738 (发行) 66969736 (编辑) 66969746 (邮购)
经 销：全国新华书店
印刷装订：北京建泰印刷有限公司
开 本：710mm×1000mm 1/16
印 张：13.5
字 数：137 千字
版 次：2014 年 1 月第 1 版
印 次：2014 年 1 月第 1 次印刷
书 号：ISBN 978-7-5157-0542-2
定 价：24.80 元

如有印刷、装订错误，请寄本社发行部调换

中国当代语文教学专业委员会权威推荐

《新课标系列名著导读》

编 委 会

主 任：毛继东

副 主 任：李正荣 王土荣 孙 宇

编 委：牛锡亭 王来平 钱金涛

何立新 江洪春 窦桂梅

阮晓丰 李学红 田永红

郭 峰 赵 海 樊晓花

执行编委：王惠平 徐运全

丛书策划：徐运全 王惠平

导 读

为名著导读实在是一件艰辛又不讨好的事。名著展现的要么是宏大精深的思想，要么是浩繁复杂的材料，要么是跌宕起伏的生活，要么是曲折离奇的叙述。驾驭它们需要极深厚的功力，稍不留神，就会以偏概全或挂一漏万。但面对中小读者，我们还是有必要给他们一个基本的引领。由于时空变迁，许多名著离他们较远，与学生生活不太搭界，以导读破除接收和消化的障碍不失是一种选择。

《海蒂》是瑞士著名的儿童文学作家约翰娜·斯比丽的最优秀作品之一。

约翰娜·斯比丽，女，1827年生于瑞士苏黎世附近的一个村庄，父亲是一名医生，母亲则是一位诗人，家里兄弟姐妹众多。她从小就接受良好的教育，后到苏黎世求学，并为以后的儿童文学创作打下坚实的基础。1852年她跟约翰·伯恩哈德·斯比丽结婚，第三年便生下儿子伯恩哈德，但由于她儿子长期患病，1884年去世，同年，她的丈夫也因病离开了她。



I 海蒂

约翰娜·斯比丽是一位举世闻名的儿童文学家。从1879年起她写了大量的作品，这些故事的书名总冠以“献给孩子以及那些热爱孩子的人们的故事”。其中最著名的就是《海蒂》。除了本书之外，斯比丽的重要作品还有《在弗里尼坎上的一片叶子》、《没有故乡》、《格里特利的孩子们》等。1901年的一个星期天的下午，约翰娜·斯比丽死于一场重病，而此时出版的《海蒂》已经第18次印刷。

该书以风景如画的阿尔卑斯山为背景，描写了海蒂童年时期的成长历程，及海蒂帮助小伙伴克拉拉重新站立起来的故事。作者以深厚的感情和生动的笔触描绘了阿尔卑斯山多姿多彩的自然风光及瑞士朴实淳厚的风土人情。

《海蒂》分为第一部“海蒂的学习和漫游岁月”和第二部“海蒂学以致用”。小说以风景如画的阿尔卑斯山为背景，第一部描写了小海蒂童年时期的成长历程，以及她使饱经沧桑、心情抑郁的爷爷变得开朗起来。第二部描写了成长起来的海蒂帮助瘫痪姑娘克拉拉重新站立起来的故事。

《海蒂》讲述了小女孩海蒂的一段成长故事。海蒂在父母去世后，跟着姨妈生活。可是姨妈为了得到一份好工作，将海蒂送回到爷爷家。爷爷是大家公认的怪老头，居住在阿尔卑斯山上，远离人群。他其实心地善良，却不相信任何人，他希望海蒂永远接触不到世人丑恶的一面。因此，尽管海蒂已经到了上学的年龄，他始终拒绝送海蒂去学校。海蒂便每天跟着牧童贝塔去放羊，时不时去陪伴贝塔的奶奶。突然有一天，海蒂的姨妈来找爷爷，明知爷爷不悦，仍想方设法将海蒂带到法兰克托去陪伴一户富有人家的女儿——长年坐轮椅的克拉拉，同时也学一点东西。

克拉拉的奶奶教会了海蒂识字阅读。可是海蒂自由惯了，很难适应中产阶级家庭里严格的规矩。她感到很孤单，在缺乏生气的城市中日渐忧郁。因为思乡心切，海蒂生病了，每夜都会梦游。主人只好将海蒂送回阿尔卑斯山。

第二年夏天，克拉拉去高山牧场看望海蒂。海蒂带克拉拉参观自己身边一切美好的事物。贝塔十分嫉妒，一时冲动，趁人不注意的时候把克拉拉的空轮椅推到山下摔得粉碎。为了能去看花，克拉拉只能强迫自己练习走路——在海蒂的帮助下，她真的可以走路了。在阿尔卑斯山，所有人都得到了安慰，恢复了精神和身体上的健康。

目 录

导 读	1
第一部 海蒂的学习和漫游岁月	1
一 到阿鲁姆大叔身边去	1
二 在爷爷家	6
三 在牧场	7
四 在老奶奶家里	9
五 来客人了，发生了各种事	20
六 充满稀奇事的生活	29
七 罗得迈尔大吵大闹	36
八 赛斯曼家乱成一团	48
九 赛斯曼先生回家后听到了从没听到过的事情	57
十 奶奶	62
十一 小海蒂在进步，但也有些退步	70
十二 赛斯曼家出了幽灵	75
十三 在夏天的傍晚重新登上阿鲁姆	84

十四 礼拜天钟声敲响的时候	98
第二部 海蒂学以致用	111
一 旅行的准备	111
二 阿鲁姆来客人了	118
三 报恩	126
四 德尔芙里的冬天	134
五 漫长的冬天	143
六 远方朋友的消息	150
七 在阿鲁姆山上	163
八 发生了意想不到的大事	170
九 再见了	182
点 评	201

第一部 海蒂的学习和漫游岁月

一 到阿鲁姆大叔身边去

这是六月的早晨，天气晴朗，阳光灿烂。一个身体高大结实的山村姑娘牵着一个小女孩的手，正走在山坡的这条小路上。

两个人从山谷的平地向上走，大约一个钟头之后，到了一个小村庄，那里位于阿鲁姆的半山腰，名叫德尔芙里。

不一会儿，两个人就走到了村边，这儿只有稀稀零零几户人家。这时，从附近的一家窗口传来了招呼声。

“等一会，蒂提，你要再往上走吧？我也一块去。”

听见招呼，姑娘站住了脚。小女孩一下子挣开手，蹲了下去。

“累了吧，海蒂？”姑娘问她。

“不是，太热了。”女孩答道。

“这儿离山顶不远了，再坚持一会儿，快点走好吗？再有一个钟头就到了啊。”姑娘鼓励小女孩说。

这时，一个胖胖的看上去挺和善的妇女从刚才的房子里出来，和她们一块走。

“可是，蒂提，你究竟打算把这孩子带到哪儿去呢？”路上的新伙伴，那位妇女问道，“是你姐姐的孩子吧，听说成了孤儿？”

“是呀。”蒂提回答说，“所以我要领她到山上的大叔那儿，把她留在那里。”

“啊？你是说要把这孩子送到大叔那儿去？你没搞错吧，蒂提？怎么能这样呢。你到那个大叔那儿一提，肯定会被赶出来的。”

“没那么多不讲理的事吧。他可是这孩子的爷爷，他再不收留，我就没法子了，我一直照看这孩子到现在。芭尔贝丽，告诉你，其实我这次是找到活干了，我可不想因为这孩子丢了这份工作。所以，这次该轮到阿鲁姆大叔照顾她了！”

芭尔贝丽觉得现在正是打听点什么的好机会，不可放过，便亲密地拉着蒂提的手说：“到底是怎么回事？村里的那些传说是真是假，是不是没影的事，你肯定一清二楚是不？那个老头是什么来历，以前就一直这么吓人，这么不愿见人吗？讲给我听听吧，一点儿也行啊。”

蒂提加重语气回答说。“因为他曾是托姆列休克一个大户农家的主人。老头是大儿子，另外就只有一个弟弟，弟弟是个老实规矩的人，可要说哥哥，摆阔、跋扈，和他交往的，净是些来路不明的怪人。又赌博又喝酒的，结果家业都给败光了，他爹娘知道后对他绝望了，不久接连去世。他弟弟像变成了孤儿，一气之下离家出走。谁也不知道他去了哪儿。这么一来，老头给自己剩下的只有不光彩的恶名了。不知什么时候，他也不见了。开始，谁也不知道他的去向，后来听说他参了军到那波里去了。打那以后，过了十多年，也没再有他的消息。”

“可是，有一天他突然回到托姆列休克，还带着一个挺大了的男孩，想把孩子托付给亲戚。可没有谁家理会他、答应他，他大发脾气，吆喝着再不迈进托姆列休克一步，然后来到德尔芙里这儿，和孩子一起生活。肯定是老头儿以前不知在哪儿结了婚，他死去的女人据说是比甸州的人。”

“老头儿那时好像还有些钱，就让那个叫‘托比斯’的男孩去学木匠活。他是个规规矩矩的孩子，德尔芙里人都挺喜欢他。不过那老头儿可没人信得过，传闻说他是从那波里的军队里逃出来的，要不就是碰上了什么倒霉事。说不定是打死了人，当然不是在战争中，没准儿是打架的时候。”

“但是，尽管有这样的谣言，因为我妈的奶奶和他的奶奶是表姊妹，我们家同他还保持着亲戚的交往。所以，我们当然叫他‘大叔’。而且，在我们来说，德尔芙里大部分人都是我父辈的亲戚，因此村里的人也都叫他‘大叔’。后来，他搬到阿鲁姆上边，就叫‘阿鲁姆大叔’了。”

“那，托比斯后来怎么样了？”芭尔贝丽关心地问。

“别急，你马上就知道了。我又不能一口气全说完。”蒂提说，“托比斯去麦尔斯学习过，学成后回到德尔芙里，娶了我姐姐阿尔菲特。他们两个很久以前就开始要好，后来结了婚，也很和睦幸福。

可是，好景不长啊。结婚才两年，建房时屋梁从上面掉下来，托比斯被砸死了。他砸变形的尸体被运回家时，阿尔菲特又惊吓又悲痛，发了高烧，一直没再好。我姐身体本来就不好，而且得过一种怪病，有时候分不出她是睡着还是醒着。托比斯死后，也就过了两周，便又举行了阿尔菲特的葬礼。

那之后，到处都传开了这两个人悲哀的故事，说这是大叔一直背弃上帝的报应。其中还有人把这话当面跟大叔说了。牧师也劝说他现在正该忏悔，可大叔却越发生气，和谁都不说话了，大家见到他，也都躲得远远的。之后，他忽然搬到了阿鲁姆，有人说大叔从此不会下山来了。从这时开始，他就一直一个人在上边生活，和村里人和上帝都断绝了联系。

阿尔菲特留下的孩子那时才一岁，我和妈妈就把她领回来养大。去年我妈过世，我想在山下的温泉赚点钱，把孩子领到波沙村的乌赛鲁老奶奶那儿托她照顾。多亏她，我才能冬天也在温泉工作。好在我还懂得缝纫和修补，刚忙完冬季的活，一入春，我去年服侍过的富兰克托客人就来了，这不，又说让我一定过去。我后天就要动身了，这可真是个好工作。”

“所以，你就要把孩子送到山上的老头儿那儿去吗，我真不能理解你是怎么想的，蒂提。我要去的地方马上就到了。”芭尔贝丽回答。“我到羊倌贝塔的妈妈那儿有点事。到了冬天，她常帮我纺线。那再见吧，蒂提，多保重。”

蒂提和同伴芭尔贝丽握了握手，然后在那儿站住，看见芭尔贝丽向一座古铜色的阿鲁姆山间小屋走去。小屋建在离马路几步远的回地里，躲开了山风。如果从德尔芙里望去，它正位于阿鲁姆的半山腰，不过好在它在山地低洼的地方。小屋破旧不堪，看上去随时可能倒塌，要是从阿尔卑斯吹下的南风猛烈一点，它就危险了。门、窗、整个小屋都会唧唧唧响，腐朽的一根根屋梁摇摇欲坠，发出嘎巴嘎巴的声音。这间小屋要是在阿鲁姆的山顶，大概一下就会被吹翻到谷底。那是羊倌贝塔的家。

这样，一行人不到一个钟头就到达了阿鲁姆的山顶。山顶突出的一端上立着一座孤零零的小屋，上了年纪的大叔就住在这儿。这里虽然风很大，阳光却很充足，而且从这儿可以把山谷看个清清楚楚。

在小屋面向山谷的那一侧钉着一条长椅。老头儿就坐在那儿，叼着烟斗，两手放在膝盖上，目不转睛地望着两个孩子和一群山羊，还有那位蒂提姨妈登上山来。姨妈渐渐落后，最先到达山顶的是小海蒂，她上来了就头也不回地跑到老头儿那儿伸出手说：“爷爷，您好！”

“嗯，你是哪家的孩子啊？”

老头轻轻地握了一下孩子的手，冷淡地问了一句，他蓬乱的眉毛下射出锐利的目光，盯住小女孩看了好一会儿。

小海蒂也一眼不眨地回视了他很长时间。老爷爷的脸上留着长长的胡须，两条灰色的眉毛长得像草丛，在眉心连了起来。她觉得这张脸真大有意思了，不能不仔细瞧瞧。

这时，姨妈和贝塔也一起上来了，贝塔站在那儿，看着他们。

“大叔，你好。”蒂提打着招呼走上前来，“我给您领来了托比斯和阿尔菲特的孩子。您大概认不出来了吧，也难怪，您从她一岁起就再没见过她吧。”“请无论如何把这孩子留在您身边。四年来，我为这孩子做了能做的一切。现在该轮到您了。”

“噢呵，是这么回事！”老头儿用锐利发光的眼睛看着蒂提说，“要是这孩子不懂事，想你哭起来，我可怎么办好？”

“那我就知道了。”蒂提还嘴说。“我和妈妈光自己的事都忙得腾不开手，还领回了才一岁的小孩儿，我们那时候也不知道该怎么办，可没谁教给我们。我今后要到外面工作了，你是这孩子最近的亲人了，万一有个好歹，你当然要有责任，不过也不用什么事都过分担心。”

蒂提虽然嘴上那么说，心里总觉得有点过意不去，所以怒气冲冲地说了这些根本没想到过的话。老头儿一听这些，立刻站起身来说：“快给我下山去，别再来第二次！”

蒂提一听，如释重负，立刻说：“那好，再见。还有你，小海蒂。”说完就朝着德尔芙里飞奔似的跑下山去。她心里一急。跑得劲头像个蒸气机车。

二 在爷爷家

蒂提的身影消失后，爷爷又坐到长椅上，默默地从烟斗里吐出烟雾，只盯着地面，不说一句话。

终于，爷爷抬起头。他向仍旧一动不动地站在那儿的小女孩问道：“你想干什么？”

“想看看你屋子里有什么。”小海蒂回答。

“好，来吧！”

爷爷站起身带她朝门口走去。

“我要睡在这儿，”小海蒂冲着下边喊，“这儿真漂亮！爷爷，上来看吧，这儿太棒了！”

“我知道。”从下面传来爷爷的声音。

“好，现在我来收拾我的床铺！”小女孩又喊了一句，开始忙忙碌碌地干起活来。

“来吧。咱们现在好像该吃点什么了，怎么样？”爷爷说。

爷爷和小海蒂下了阁楼，走到锅灶那儿，挪开大锅，把挂在绳子上的小锅拿过来，然后坐到身边木制的圆形三脚椅上，用嘴吹着生火。

爷爷倒上了满满的一碗奶，放到小海蒂面前。小姑娘把柔软的奶酪涂到面包上，吃得香喷喷的。烤得焦黄的奶酪像奶油一样软，和面包一起吃，味道好极了。小海蒂不时喝点牛奶，露出心满意足的样子。

这时，响起了尖亮的口哨声。蹦蹦跳跳的小海蒂停下来，爷爷走到门外。一群山羊像是被驱赶着，从山上一只接一只地跑下来。羊群的正中间是贝塔。海蒂欢呼着跑进羊群，和她那些早晨刚刚结识的朋友们一一

问好。

海蒂温柔地抚摸那两只小羊，一会摸摸这儿，一会摸摸那儿。她和小动物在一起真是快乐得不得了！

“这两只羊叫什么名字，爷爷，它们的名字是什么？”

海蒂边喊边跟在爷爷和山羊的后面。

“白色的叫‘天鹅’，褐色的叫‘小熊’。”爷爷回答。

看见山羊正要跨进小棚子，于是海蒂大声喊道：“晚安，天鹅，晚安，小熊！”

然后坐到旁边的椅子上边吃面包边喝牛奶。可是风太大了，海蒂觉得自己仿佛随时会被吹跑，便赶紧吃完，回到屋里就爬上梯子钻进被窝，不一会儿就进入了梦乡。那张床睡上去有多舒服，大概只有在皇帝的床上睡过的人才能知道。

爷爷一直望着这张柔和安稳的小脸，直到月亮再一次被云遮住，四周又暗下来，他才回到自己的床上。

三 在牧场

一大早，小海蒂就被响亮的哨声叫醒了。她睁开眼睛，看见金色的阳光照在床铺和旁边的干草上，周围的一切都变得金灿灿的。小海蒂吃惊地看了看四周，一点也想不起自己是在哪儿。

这时，从外面传来爷爷低沉的嗓音，她一下就全明白过来了。她想起自己是从哪儿来，还想起自己现在已经不是在乌尔赛奶奶那儿，而是在阿鲁姆爷爷家里。

海蒂忙从床上跳下来，没几分钟就把昨天的衣服全套上，反正昨天穿

的衣服也不过只有一两件。穿好后，她爬下梯子，跑到小屋外面。

一看，那个贝塔和他的羊群已经站在屋外了。爷爷正把“天鹅”和“小熊”从棚子里拉出来，领进羊群。海蒂跑到爷爷和羊群旁边问早安。

“你想一起去牧场吗？”爷爷问。海蒂正巴望着呢，欢喜地跳了起来。

于是，小海蒂兴奋地登上了阿鲁姆的山路。

不知不觉，已经到了傍晚，太阳在很远的群山中马上就要落下去。小海蒂又一次坐在地上，静静地望着沐浴在金色夕阳中的钓钟草和西丝花。每一株草都被染成了淡淡的金色，连上边的大岩石都金灿灿地一闪一闪。

“那是什么？”海蒂喊，到处来回跑，看看这，望望那。不论哪个方向，都美得怎么看也看不够。

“是什么啊？贝塔，那都是什么？”海蒂又叫起来。

“自然而然就这样了嘛。”

“哎呀，那儿，快看”海蒂入迷地喊。“一下子变成了玫瑰色！瞧，那个积雪的、高高的、尖尖的山！它叫什么来着，贝塔？”

“山还有什么名字吗？”

“啊，真美！瞧，那些玫瑰色的雪！嘿，还有上边的岩石，长满那么多的玫瑰花！哎，慢慢变成灰色了。哎呀！哎呀！全不见了！完了，贝塔！”

说完，海蒂坐到地上，一副失望的样子，像是真的一切都完了似的。

“明天还会变成那样的。来，站起来吧，该回去了。”

贝塔说完，用口哨和叫喊把羊群聚齐。然后，两个人走上回家的路。

“以后总是能变成那样吗？牧场上每天都是吗？”海蒂和贝塔并肩走下阿鲁姆。只是想听到“当然是喽”这样的回答。

“嗯，差不多吧！”

“明天肯定还有吧！”

“是啊，明天一定有！”贝塔一口咬定。